

Das alte Jahr vergangen ist

Neujahrslied

Zwölf deutsche geistliche Gesänge, Nr.6

Worte: Strophe 1, Erfurt 1568

Strophe 2-4: Johann Steurlein, 1588

Weise: Johann Hermann Schein, 1627

Satz: Max Reger

Grave *pp*

Soprano

1. Das al - te Jahr ver - gan - gen ist; wir dan - ken dir, Herr Je - su Christ,
1. Now the old year is gone and past; We give thee thanks, Lord Je - sus Christ,

Alto

1. Das al - te Jahr ver - gan - gen ist; wir dan - ken dir, Herr Je - su Christ,
1. Now the old year is gone and past; We give thee thanks, Lord Je - sus

Tenore

1. Das al - te Jahr ver - gan - gen ist; wir dan - ken dir, Herr Je - su Christ,
1. Now the old year is gone and past; We give thee thanks, Lord Je - sus

Basso

daß du uns in so gro - ßer Gfah'r so gnä - di - ges Jahr.
That thou from dan - ger and from fear So well ha - ves this year.

daß du uns in so gro - ßer Gfah'r so gnä - di - ges Jahr.
That thou from dan - ger and from fear So well ha - ves this year.

daß du uns in so gro - ßer Gfah'r so gnä - di - ges Jahr.
That thou from dan - ger and from fear So well ha - ves this year.

lich be - hüt dies Jahr.
kept us in this year.

2. Hilf, daß wir flie - hen
2. Help us to flee

Bahn und fromm zu wer - den fan - gen an;
sin And lives of vir - tue to be - gin;

an - de Bahn und fromm zu wer - den fan - gen an;
power of sin And lives of vir - tue to be - gin;

Sün - de Bahn und fromm zu wer - den fan - gen an;
power of sin And lives of vir - tue to be - gin;

fliehn der Sün - de Bahn und fromm zu wer - den fan - gen an;
flee the power of sin And lives of vir - tue to be - gin;

21 *p* **23**

17 *mf*

9 *meno p* **11** *f* **13** *p* **15** *pp*

1 *pp* **3** *meno p* **5** *meno p* **7** *pp*

9 *meno p* **11** *f* **13** *p* **15** *pp*

17 *mf* **19** *p* **21** *p* **23**

1 *pp* **3** *meno p* **5** *meno p* **7** *pp*

9 *meno p* **11** *f* **13** *p* **15** *pp*

17 *mf* **19** *p* **21** *p* **23**

1 *pp* **3** *meno p* **5** *meno p* **7** *pp*

9 *meno p* **11** *f* **13** *p* **15** *pp*

17 *mf* **19** *p* **21** *p* **23**

1 *pp* **3** *meno p* **5** *meno p* **7** *pp*

9 *meno p* **11** *f* **13** *p* **15** *pp*

17 *mf* **19** *p* **21** *p* **23**

1 *pp* **3** *meno p* **5** *meno p* **7** *pp*

9 *meno p* **11** *f* **13** *p* **15** *pp*

17 *mf* **19** *p* **21** *p* **23**

1 *pp* **3** *meno p* **5** *meno p* **7** *pp*

9 *meno p* **11** *f* **13** *p* **15** *pp*

17 *mf* **19** *p* **21** *p* **23**

1 *pp* **3** *meno p* **5** *meno p* **7** *pp*

9 *meno p* **11** *f* **13** *p* **15** *pp*

17 *mf* **19** *p* **21** *p* **23**

1 *pp* **3** *meno p* **5** *meno p* **7** *pp*

9 *meno p* **11** *f* **13** *p* **15** *pp*

17 *mf* **19** *p* **21** *p* **23**

1 *pp* **3** *meno p* **5** *meno p* **7** *pp*

9 *meno p* **11** *f* **13** *p* **15** *pp*

17 *mf* **19** *p* **21** *p* **23**

1 *pp* **3** *meno p* **5** *meno p* **7** *pp*

9 *meno p* **11** *f* **13** *p* **15** *pp*

17 *mf* **19** *p* **21** *p* **23**

1 *pp* **3** *meno p* **5** *meno p* **7** *pp*

9 *meno p* **11** *f* **13** *p* **15** *pp*

17 *mf* **19** *p* **21** *p* **23**

1 *pp* **3** *meno p* **5** *meno p* **7** *pp*

9 *meno p* **11** *f* **13** *p* **15** *pp*

17 *mf* **19** *p* **21** *p* **23**

1 *pp* **3** *meno p* **5** *meno p* **7** *pp*

9 *meno p* **11** *f* **13** *p* **15** *pp*

17 *mf* **19** *p* **21** *p* **23**

1 *pp* **3** *meno p* **5** *meno p* **7** *pp*

9 *meno p* **11** *f* **13** *p* **15** *pp*

17 *mf* **19** *p* **21** *p* **23**

1 *pp* **3** *meno p* **5** *meno p* **7** *pp*

9 *meno p* **11** *f* **13** *p* **15** *pp*

17 *mf* **19** *p* **21** *p* **23**

1 *pp* **3** *meno p* **5** *meno p* **7** *pp*

9 *meno p* **11** *f* **13** *p* **15** *pp*

17 *mf* **19** *p* **21** *p* **23**

1 *pp* **3** *meno p* **5** *meno p* **7** *pp*

9 *meno p* **11** *f* **13** *p* **15** *pp*

17 *mf* **19** *p* **21** *p* **23**

1 *pp* **3** *meno p* **5** *meno p* **7** *pp*

9 *meno p* **11** *f* **13** *p* **15** *pp*

17 *mf* **19** *p* **21** *p* **23**

1 *pp* **3** *meno p* **5** *meno p* **7** *pp*

9 *meno p* **11** *f* **13** *p* **15** *pp*

17 *mf* **19** *p* **21** *p* **23**

1 *pp* **3** *meno p* **5** *meno p* **7** *pp*

9 *meno p* **11** *f* **13** *p* **15** *pp*

17 *mf* **19** *p* **21** *p* **23**

1 *pp* **3** *meno p* **5** *meno p* **7** *pp*

9 *meno p* **11** *f* **13** *p* **15** *pp*

17 *mf* **19** *p* **21** *p* **23**

1 *pp* **3** *meno p* **5** *meno p* **7** *pp*

9 *meno p* **11** *f* **13** *p* **15** *pp*

17 *mf* **19** *p* **21** *p* **23**

1 *pp* **3** *meno p* **5** *meno p* **7** *pp*

9 *meno p* **11** *f* **13** *p* **15** *pp*

17 *mf* **19** *p* **21** *p* **23**

1 *pp* **3** *meno p* **5** *meno p* **7** *pp*

9 *meno p* **11** *f* **13** *p* **15** *pp*

17 *mf* **19** *p* **21** *p* **23**

1 *pp* **3** *meno p* **5** *meno p* **7** *pp*

9 *meno p* **11** *f* **13** *p* **15** *pp*

17 *mf* **19** *p* **21** *p* **23**

1 *pp* **3** *meno p* **5** *meno p* **7** *pp*

9 *meno p* **11** *f* **13** *p* **15** *pp*

17 *mf* **19** *p* **21** *p* **23**

1 *pp* **3** *meno p* **5** *meno p* **7** *pp*

9 *meno p* **11** *f* **13** *p* **15** *pp*

17 *mf* **19** *p* **21** *p* **23**

1 *pp* **3** *meno p* **5** *meno p* **7** *pp*

9 *meno p* **11** *f* **13** *p* **15** *pp*

17 *mf* **19** *p* **21** *p* **23**

1 *pp* **3** *meno p* **5** *meno p* **7** *pp*

9 *meno p* **11** *f* **13** *p* **15** *pp*

17 *mf* **19** *p* **21** *p* **23**

1 *pp* **3** *meno p* **5** *meno p* **7** *pp*

9 *meno p* **11** *f* **13** *p* **15** *pp*

17 *mf* **19** *p* **21** *p* **23**

1 *pp* **3** *meno p* **5** *meno p* **7** *pp*

9 *meno p* **11** *f* **13** *p* **15** *pp*

17 *mf* **19** *p* **21** *p* **23**

1 *pp* **3** *meno p* **5** *meno p* **7** *pp*

9 *meno p* **11** *f* **13** *p* **15** *pp*

17 *mf* **19** *p* **21** *p* **23**

1 *pp* **3** *meno p* **5** *meno p* **7** *pp*

9 *meno p* **11** *f* **13** *p* **15** *pp*

17 *mf* **19** *p* **21** *p* **23**

1 *pp* **3** *meno p* **5** *meno p* **7** *pp*

9 *meno p* **11** *f* **13** *p* **15** *pp*

17 *mf* **19** *p* **21** *p* **23**

1 *pp* **3** *meno p* **5** *meno p* **7** *pp*

9 *meno p* **11** *f* **13** *p* **15** *pp*

17 *mf* **19** *p* **21** *p* **23**

1 *pp* **3** *meno p* **5** *meno p* **7** *pp*

9 *meno p* **11** *f* **13** *p* **15** *pp*

17 *mf* **19** *p* **21** *p* **23**

1 *pp* **3** *meno p* **5** *meno p* **7** *pp*

9 *meno p* **11** *f* **13** *p* **15** *pp*

17 *mf* **19** *p* **21** *p* **23**

1 *pp* **3** *meno p* **5** *meno p* **7** *pp*

9 *meno p* **11** *f* **13** *p* **15** *pp*

17 *mf* **19** *p* **21** *p* **23**

1 *pp* **3** *meno p* **5** *meno p* **7** *pp*

9 *meno p* **11** *f* **13** *p* **15** *pp*

17 *mf* **19** *p* **21** *p* **23**

1 *pp* **3** *meno p* **5** *meno p* **7** *pp*

9 *meno p* **11** *f* **13** *p* **15** *pp*

17 *mf* **19** *p* **21** *p* **23**

1 *pp* **3** *meno p* **5** *meno p* **7** *pp*

9 *meno p* **11** *f* **13** *p* **15** *pp*

17 *mf* **19** *p* **21** *p* **23**

1 *pp* **3** *meno p* **5** *meno p* **7** *pp*

9 *meno p* **11** *f* **13** *p* **15** *pp*

17 *mf* **19** *p* **21** *p* **23**

1 *pp* **3** *meno p* **5** *meno p* **7** *pp*

9 *meno p* **11** *f* **13** *p* **15** *pp*

17 *mf* **19** *p* **21** *p* **23**

1 *pp* **3** *meno p* **5** *meno p* **7** *pp*

9 *meno p* **11** *f* **13** *p* **15** *pp*

17 *mf* **19** *p* **21** *p* **23**

1 *pp* **3** *meno p* **5** *meno p* **7** *pp*

9 *meno p* **11** *f* **13** *p* **15** *pp*

17 *mf* **19** *p* **21** *p* **23**

1 *pp* **3** *meno p* **5** *meno p* **7** *pp*

9 *meno p* **11** *f* **13** *p* **15** *pp*

17 *mf* **19** *p* **21** *p* **23**

1 *pp* **3** *meno p* **5** *meno p* **7** *pp*

9 *meno p* **11** *f* **13** *p* **15** *pp*

17 *mf* **19** *p* **21** *p* **23**

1 *pp* **3** *meno p* **5** *meno p* **7** *pp*

9 *meno p* **11** *f* **13** *p* **15** *pp*

17 *mf* **19** *p* **21** *p* **23**

1 *pp* **3** *meno p* **5** *meno p* **7** *pp*

9 *meno p* **11** *f* **13** *p* **15** *pp*

17 *mf* **19** *p* **21** *p* **23**

1 *pp* **3** *meno p* **5** *meno p* **7** *pp*

9 *meno p* **11** *f* **13** *p* **15** *pp*

17 *mf* **19** *p* **21** *p* **23**

1 *pp* **3** *meno p* **5** *meno p* **7** *pp*

9 *meno p* **11** *f* **13** *p* **15** *pp*

17 *mf* **19** *p* **21** *p* **23**

1 *pp* **3** *meno p* **5** *meno p* **7** *pp*

9 *meno p* **11** *f* **13** *p* **15** *pp*

17 *mf* **19** *p* **21** *p* **23**

1 *pp* **3** *meno p* **5** *meno p* **7** *pp*

9 *meno p* **11** *f* **13** *p* **15** *pp*

17 *mf* **19** *p* **21** *p* **23**

1 *pp* **3** *meno p* **5** *meno p* **7** *pp*

9 *meno p* **11** *f* **13** *p* **15** *pp*

17 *mf* **19** *p* **21** *p* **23**

1 *pp* **3** *meno p* **5** *meno p* **7** *pp*

9 *meno p* **11** *f* **13** *p* **15** *pp*

17 *mf* **19** *p* **21** *p* **23**

1 *pp* **3** *meno p* **5** *meno p* **7** *pp*

9 *meno p* **11** *f* **13** *p* **15** *pp*

17 *mf* **19** *p* **21** *p* **23**

1 *pp* **3** *meno p* **5** *meno p* **7** *pp*

9 *meno p* **11** *f* **13** *p* **15** *pp*

17 *mf* **19** *p* **21** *p* **23**

1 *pp* **3** *meno p* **5** *meno p* **7** *pp*

9 *meno p* **11** *f* **13** *p* **15** *pp*

17 *mf* **19** *p* **21** *p* **23**

1 *pp* **3** *meno p* **5** *meno p* **7** *pp*

9 *meno p* **11** *f* **13** *p* **15** *pp*

17 *mf* **19** *p* **21** *p* **23**

1 *pp* **3** *meno p* **5** *meno p* **7** *pp*

9 *meno p* **11** *f* **13** *p* **15** *pp*

17 *mf* **19** *p* **21** *p* **23**

1 *pp* **3** *meno p* **5** *meno p* **7** *pp*

9 *meno p* **11** *f* **13** *p* **15** *pp*

17 *mf* **19** *p* **21** *p* **23**

1 *pp* **3** *meno p* **5** *meno p* **7** *pp*

9 *meno p* **11** *f* **13** *p* **15** *pp*

17 *mf* **19** *p* **21** *p* **23**

1 *pp* **3** *meno p* **5** *meno p* **7** *pp*

9 *meno p* **11** *f* **13** *p* **15** *pp*

17 *mf* **19** *p* **21** *p* **23**

1 *pp* **3** *meno p* **5** *meno p* **7** *pp*

9 *meno p*

25 f

27

29 p

31 pp

der Sünd im al - ten Jahr nicht denk,
Re - mem-ber thou our sins no more,

ein gna-den - rei - ches Jahr uns schenk,
But give us grace in this new year.

der Sünd im al - ten Jahr nicht denk,
Re - mem-ber thou our sins no more,

ein gna-den - rei - ches Jahr uns schenk,
But give us grace in this new year.

der Sünd im al - ten Jahr nicht denk,
Re - mem-ber thou our sins no more,

ein gna-den - rei - ches Jahr uns schenk,
But give us grace in this new year.

8 der Sünd im al - ten Jahr nicht denk,
Re - mem-ber thou our sins no more,

ein gna-den - rei - ches Jahr uns schenk,
But give us grace in this new year.

der Sünd im al - ten Jahr nicht denk,
Re - mem-ber thou our sins no more,

ein gna-den - rei - ches Jah
th'

33 *mf* *ff* 35 *p* 37

3. christ - lich zu le - ben, se - lig - - - lich zu ster - be - he - fröh -

3. Help us to live as Chris - - tians blest, And die at

3. christ - lich zu le - ben, se - lig - - stei her - nach fröh -

3. Help us to live as Chris - tian we come to die at

3. christ - lich zu le - ben, ster - ben und her - nach fröh -

3. Help us to live C' And when we come to die at

40 *meno p* lich am Jün last, u. Ta - ge auf - zu - stehn, mit dir in' Him - mel ein - zu - gehn, rise a - gain And to dwell with thee in God's heav'n, las' us one day to rise a - gain And to dwell u ch am Jüng-sten Ta - ge auf - zu - stehn, mit dir in' last, Help us one day to rise a - gain And to dwell with thee in God's heav'n,

Più Andante

[illegible]

57 *ff* 59 61 *rit.* 63 *ff*

O, Je - su, un - sern Glau - ben mehr zu - dei - nes Na - mens Ehr.
O, Je - su, do our faith in - - crea ry, Ruhm und Ehr.
O, Je - su, un - sern Glau - bei - - thes Na - mens Ruhm und Ehr.
O, Je - su, do our faith in - - glo - ry, thanks, and praise.
zu dei - nes Na - mens Ruhm und Ehr.
To give thee glo - - ry, thanks, and praise.
zu dei - nes Na - mens Ruhm und Ehr.
To give thee glo - - ry, thanks, and praise.
Glau - ben mehr zu - dei - nes Na - mens Ehr.
faith in - - crease To give thee thanks, and praise.
- sern Glau - ben mehr zu - dei - nes Na
our faith in - - crease To give thee glo
zu dei - nes Na
To give thee glo
mens Ruhm und Ehr.
- ry, thanks, and praise.

Da Jesus an dem Kreuze stund

Die Sieben Worte Jesu am Kreuz
Zwölf deutsche geistliche Gesänge, Nr. 7

Worte: Johann Böschenstein, 1515
Weise: Wien 1495
Satz: Max Reger

Lento *pp*

Soprano
1. Da Je - sus an dem Kreu - ze stund, und ihm sein Leichnam war ver - wund't so gar mit

Alto I
1. Since Je - sus hung up - on the cross And in his bod - y bore dis - tress With pain and -

Alto II
1. Da Je - sus an dem Kreu - ze stund, und ihm sein Leichnam war ver - wund't mit

Tenore
1. Since Je - sus hung up - on the cross And in his bod - y bore di

Basso
1. Da Je - sus an dem Kreu - ze stund, und ihm sein Leich - er - mit

11 bit - tern Schmer - zen, die sie - ben Wort, die Je - sus in nem Her - zen.
bit - ter griev - ing, The sev - en words that is - with - in your be - ing.
bit - tern Schmer - zen, die sie - ber ch, be - tracht in dei - nem Her - zen.
bit - ter griev - ing, Thr as spoke Hold fast with - in your be - ing.
bit - tern Schmer Je - sus sprach, be - tracht in dei - nem Her - zen.

22 *pp* 26 28 30 *meno pp*
r sü - ßig - lich zu sei - nem Vat'r im Him - mel - reich mit Kräf - ten
n sprach er sü - ßig - lich zu sei - nem Vat'r im ten
ord he spoke gra - cious - ly To his own Fa - ther, h he
1. er - sten sprach er sü - ßig - lich zu sei - nem Vat'r im
2. Zum er - sten sprach er sü - ßig - lich zu sei - nem Vat'r im Him - mel - reich mit Kräf - ten
2. The first word he spoke gra - cious - ly To his own Fa - ther, God on high; With strength he

32= 34= 36 38 40 42

und mit Sin - gen: *mp*

und mit Sin - gen: „Ver - gib ihn', Va - ter, sie wis - sen nit, was sie an mir ver - brin - gen.”
sang it plain - ly: For - give them, Father, they do not know What they have brought up - on - me.

und mit Sin - gen: „Ver - gib ihn', Va - ter, sie wis - sen nit, was sie an mir ver - brin - gen.”

und mit Sin - gen: „Ver - gib ihn', Va - ter, sie wis - sen nit, was sie an mir ver - brin - gen.”
sang it plain - ly: For - give them, Father, they do not know What they have brought up - on - me.

43 *pp* 45= 47= 49 51

3. Zum andern ge - denk' sein'r Barm - her - zig - keit, die Gott an dem Schä - cher hat ge - lehrt.

3. Zum andern ge - denk' sein'r Barm - her - zig - keit, die Gott an dem Schä - cher hat ge - lehrt.

3. And secondly think of the gra - cious - ness That God to the sin - ner shows.

3. Zum andern ge - denk' sein'r Barm - her - zig - keit, die Gott an dem Schä - cher hat ge - lehrt.

3. Zum andern ge - denk' sein'r Barm - her - zig - keit, die Gott an dem Schä - cher hat ge - lehrt.

3. And secondly think of the gra - cious - ness That God to the sin - ner shows.

53 55= 57 63

gnä - dig - li - che: *mf*

gnä - dig - li - che: „Für - wahr, du wirst in mei - nes Va - ters Rei - che.”
spoke and told him: Friend, you shall be in mine own Fa - ther's king - dom.

gnä - dig - li - che: „Für - wahr, du wirst in mei - nes Va - ters Rei - che.”

gnä - dig - li - che: „Für - wahr, du wirst in mei - nes Va - ters Rei - che.”
spoke and told him: Friend, you shall be in mine own Fa - ther's king - dom.

64 *pp* 68= *meno p* 70= 72=

4. Zum drit - ten ge - denk' sei - ner gros - sen Not, laß dir die Wort' nit sein ein Spott: *p*

4. Zum drit - ten ge - denk' sei - ner gros - sen Not, laß dir die Wort' nit sein ein Spott: „Weib, schau' dein!”
4. Now third think of Christ in his bit - ter pain, And this third word do not disdain: O wom - an,

74 76 78 80 82 84

meno p

Sohn gar e - ben, Jo - han - nes, nimm der Mut - ter wahr, du sollst ihr treu - lich pfle - gen!"
 see your son there, And John, your moth - er this shall be; Con - sole her and sus - tain her.

Sohn gar e - ben, Jo - han - nes, nimm der Mut - ter wahr, du sollst ihr treu - lich pfle - gen!"
 see your son there, And John, your moth - er this shall be; Con - sole her and sus - tain her.

Sohn gar e - ben, Jo - han - nes, nimm der Mut - ter wahr, du sollst ihr treu - lich pfle - gen!"
 see your son there, And John, your moth - er this shall be; Con - sole her and sus - tain her.

85 *mp* 87 89 91 93 *f*

5. Nun mer - ket, was das viert' Wort was: *f*

5. Nun mer - ket, was das viert' Wort was: „Mich dürst' so hart ohn' U
 5. Mark well then what the fourth word was: I suf - fer thirst that U ried

5. Nun mer - ket, was das viert' Wort was: „Mich dürst' so har er chrie Gott mit

5. Mark well then what the fourth word was: I suf - fe cease, Our Lord cried

95 97 *p* 99 103 105 *pp*

lau - ter Stim - me. Das menschlich' Heil tät - - gel ward er em - pfin - den.

lau - ter Stim - me. Das menschlich' er a: sein' Nä - gel ward er em - pfin - den.
 out then clear - ly. For man's sal - va he first; The cross's nails pains him sore - ly.

lau - ter Stim - me er b'geh - ren: sein' Nä - gel ward er em - pfin - den.

out then clear tion he did thirst; The cross's nails pains him sore - ly.

106 *pp* 110 *meno p* 114

Barm - her - zig - keit, die Gott am hei - li - gen Kreuz ver - schreit: *f*

ank' sein'r Barm - her - zig - keit, die Gott am hei - li - gen
 s mer - cy and love now think That in his pain Christ

fünften ge - denk' sein'r Barm - her - zig - keit, die Gott am hei - li - gen

6. And fifth of God's mer - cy and love now think That in his pain Christ dia in - vone: My God, why dost

158 160 162 164 *più p* 166 168

letz-ten Zei - ten, wenn ich mein' Seel' von mir will schei - den und mag nit län - ger lei - den.

life in - her - it; For I — would now give up my spir - it And can — no long - er bear — it.

letz-ten Zei - ten, wenn ich mein' Seel' von mir will schei - den und mag nit län - ger lei - den.

life in - her - it; For I would now give up my spir - it And can — no long - er bear — it.

letz-ten Zei - ten, wenn ich mein' Seel' von — mir will schei - den und mag nit län - ger lei - den.

169 *mp* 171 173 175 177

9. Wer Got-tes Mar-ter in Eh-ren hat und oft ge-denkt der sie-ber

9. Who all Christ's tor-ments keeps well in mind And oft re-calls the

9. Wer Got-tes Mar-ter in Eh-ren hat und oft ge-ort, des will Gott

9. Who all Christ's tor-ments keeps well in mind And of as he said Shall dwell in

9. Wer Got-tes Mar-ter in Eh-ren hat i der sie-ben Wort, des will Gott

9. Who all Christ's tor-ments keeps well d calls the words he said Shall dwell in

179 *cresc.* - - - 181 - - -

e - ben pfle -

God's pro

185 - *p* - - - 187 *rit.* *pp*

sei - ner Gnad' und dort im e - wi - gen Le - ben.

earth he shall find grace And then in heav'n find sal - va - tion.

wohl hie auf Erd' mit sei - ner Gnad' und dort im e - wi - gen Le - ben.

tion; Here on this earth he shall find grace And then

pfle - gen wohl hie auf Erd' mit sei - ner Gnad' und do

God's pro - tec - tion; Here on this earth he shall find grace And then in heav'n find sal - va - tion.

